(БУСТОН-и Саъди Шерозӣ)

Ба номи Худованди чонофарин:

Хакими сухан дар забонофарин?

Худованди бахшандаи дастгир:

Карими хатобахши пузишпазир?

Азизе, ки хар к-аз дараш сар битофт,

Ба хар дар, ки шуд, хеч иззат наёфт.

Сари подшоёони гарданфароз,

Ба даргоёи У – бар замини ниёз.

На гарданкашонро бигирад ба фавр,

На узроваронро биронад ба \авр.

В-агар хашм гирад зи кирдори зишт,

Чу боз омады, мо\аро дарнавишт.

Агар бо падар \анг \уяд касе,

Падар, бегумон, хашм гирад басе.

В-агар хеш розы набошад зи хеш,

Чу бегонагонаш биронад зи пеш.

В-агар банда чобук набошад ба кор,

Азизаш надорад Худовандгор.

В-агар бар рафицон набошы шафиц,

Ба фарсанг аз ту бигрезад рафиц.

В-агар тарки хидмат кунад лашкары,

Шавад шоёи лашкар-ш аз вай бары.

Валекин Худованди болову паст,

Ба исьн дари ризц бар кас набаст.

Ду кавнаш яке цатра аз баёри илм,

Гунаё бинаду парда пушад ба ёилм.

Адими замин суфраи оми Уст,

Бар ин хони ящмо чы душман чы дуст.

Агар бар \афопеша биштофты,

Кай аз дасти цаёраш амон ьфты?

Бары зоташ аз туёмати зидду \инс,

Щаны мулкаш аз тоати \инну инс.

Парастори амраш ёама чизу кас,

Бани Одаму мурщу муру магас.

Чунон паён хони карам густурад,

Ки Симурщ дар Цоф цисмат хурад.

Латифи карамгустари корсоз,

Ки донои халц асту донои роз.

Мар уро расад кибриьву маны,

Ки мулкаш цадим асту зоташ щаны.

Якеро ба сар барниёад то\и бахт,

Якеро бар хок андар орад зи тахт.

Кулоёи саодат яке бар сараш,

Гилеми шацоват яке дар бараш.

Гулистон кунад оташе бар Халил,

Гуруёе бар оташ барад з-оби Нил.

Гар он аст, маншури эёсони Уст,

В-ар ин аст, тавцеи фармони Уст.

Паси парда бинад амалёои бад,

Ёам У парда пушад бар олои худ.

Ба таёдид агар баркашад тещи ёукм,

Бимонанд каррубиьн сумму букм.

В-агар дардиёад як салои карам,

Азозил гуяд, насибе барам.

Ба даргоёи лутфу бузургиш-бар,

Бузургон ниёода бузурги зи сар.

Фурумондагонро ба раёмат цариб,

Тазарруъкунонро ба даъват му\иб.

Бар аёволи нобуда илмаш басир,

Ба асрори ногуфта лутфаш хабир.

Ба цудрат нигаёдори болову шеб,

Худованди девони рузи ёисеб.

На мустащны аз тоаташ пушти кас,

На бар ёарфи У \ои ангушти кас.

Цадиме накукору некиписанд,

Ба килки цазо дар раёим нацшбанд.

Зи машриц ба мащриб маёу офтоб,

Равон карду бинёод геты бар об.

Замин аз таби ларза омад сутуё,

Фуру куфт бар доманаш мехи куё.

Диёад нутфаро сурате чун пары,

Кы кардаст бар об суратгары ?

Ниёад лаълу фируза дар салби санг,

Гули лаъл дар шохи пируза ранг.

Зи абр афканад цатрае суи ям,

Зи салб оварад нутфае дар шикам.

Аз он цатра луълуи лоло кунад,

В-аз ин сурате сарв боло кунад.

Бар У илми як зарра пушида нест,

Ки пайдову пинёон ба наздаш якест.

Муёайькуни рузии мору мур,

Агарчанд бе дасту поянду зур.

Ба амраш ву\уд аз адам нацш баст,

Кы донад, \уз У, кардан аз нест, ёаст?

Дигар раё ба катми адам дарбарад,

В-аз он \о ба саёрои маёшар барад.

/аёон муттафиц бар илоёияташ,

Фуру монда дар кунёи моёияташ.

Башар моварои \алолаш наьфт,

Басар мунтаёои \амолаш наьфт.

На бар ав\и зоташ парад мурщи ваём,

На дар зайли васфаш расад дасти фаём.

Дар ин варта кишты фуру шуд ёазор,

Ки пайдо нашуд тахтае бар канор.

Чы шабёо нишастам дар ин сайр гум,

Ки даёшат гирифт остинам, ки цум,

Муёит аст илми малак бар басит,

Циьси ту бар вай нагардад муёит.

На идрок дар кунёи зоташ расид,

На фикрат ба щаври сифоташ расид.

Тавон дар балощат ба Саёбон расид,

На дар кунёи бечуни Субёон расид.

Ки хоссон дар ин роё фарас рондаанд,

Ба лоаёсы аз так фуру мондаанд.

На ёар \ой маркаб тавон тохтан,

Ки \оёо сипар бояд андохтан.

В-агар солике маёрами роз гашт,

Бубанданд бар вай дари бозгашт.

Касеро дар ин базм сощар диёанд,

Ки доруи беёушияш дардиёанд.

Яке бозро дида бардухтааст,

Яке дидаёо бозу пар сухтааст.

Касе раё суи ган\и Цорун набурд,

В-агар бурд, раё боз берун набурд.

Бимурдам дар ин мав\и дарьи хун,

К-аз У кас набурдаст кишты бурун.

Агар толибы, к-ин замин тай куны,

Нахуст асби бозомадан пай куны.

Таамул дар оинаи дил куны,

Сафое ба тадри\ ёосил куны.

Магар буе аз ишц мастат кунад,

Талабгори аёди аластат кунад.

Ба пои талаб раё бад-он \о бары,

В-аз он \о ба боли муёаббат пары.

Бидарад яцин пардаёои хаьл,

Намонад саропарда илло \алол.

Дигар маркаби ацлро пуя нест,

Инонаш бигирад таёайюр, ки ист.

Дар ин баёр \уз марди доы нарафт,

Гум он шуд, ки дунболи роы нарафт.

Касоне, к-аз ин роё баргаштаанд,

Бирафтанд бисьру саргаштаанд.

Хилофи паямбар касе раё гузид,

Ки ёаргиз ба манзил нахоёад расид,

Мапиндор, Саъды, ки роёи сафо,

Тавон рафт чуз дар паи Мустафо…